



1. ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் - ஊர்வலம் ஊர்வலம் : ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் -

பன஡லரத் துக் ஡ள
பன றலக் ஡ுடல
஡ுரூட்டுப் பீ ப
஡ரூப் பட்பல ஡லந்த ப஡லங்கல
வலனத் தலபப் பலக ஡ு஡்
஡ல஡ம் பலன் ப஡ேல஡ல
ப஡் பல ஂட஡ுக் ஡லயலல்
஡லளலரூ஡்
஡லணடடடடத்தலன்
ஂ஡஡஡஡஡ ஂலங்கலர஡்
ஂ஡ வயற ஡லட்பலன்
த஡ே஡் ஡ுழுவது஡் பரவ஡்
பலண஡ள ஡஡தத் த
ப஡லங்கலலன் ஂதீ த ரூ஡
ஂவல஡ள ஂது஡ற ஡ுப் ப஡ுன றலதத்தில்
தனலத்த஡ ஂல஡஡லறலன்
ஂடல஡லட்டு வலல஡஡஡ு
வயற ஡லட்டல வலற ஡லபலன்
஡லத் தலன் ஂன஡஡் பலயரலல்
ஂன் ஡ுப் படட்டன்

The blood flowing through the fingers of the voiceless soul

- Solai Mayavan ; -- Translated by Dr. R. Dharani -

Written by - சரோலமை மாயவன் : ஆங்கில மொழியாகக் கம் முனவைர் ஆர் . தாரணி -
Wednesday, 29 November 2017 15:43 - Last Updated Wednesday, 29 November 2017 16:08

Palm tree toddy
Pig intestine
Cheroot cigar
Black jaggery added sweet dish (pongal)*1
The sky-smashing instrumental music of the
Acoustic Horn (kombu) *2
The paramount embellishment of the
Celebrations flashing in the resonance of
Pampai damaru *3
The unfurling of the aroma of the
Most delicious
Pongal dish prepared by women
In my farming field
In such a land which is now deprived of
All these,
My fore-father with the name Satan
Wanders abandoned,
After selling the land for the cut-price.

Notes: 1. * A kind of sweet dish usually prepared with raw rice, moong dal, jaggery and ghee to be offered to the Deities at the time worship or festival or some local celebrations
2, * It is one of the ancient instrument of the Tamil clan. In the ancient times, during the rule of the monarchs, it was blown louder to announce the victory of the monarch. It is a symbol of prosperity and jubilation. The darmru is also a symbol of sound. Sound is rhythm and sound is energy.
3. * Another ancient musical instrument held in hands and acts like the sound of a drum in popular culture. It is associated with Lord Shiva in Hindu Mythology.

2. ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் ஊர்வலம் - ஊர்வலம் ஊர்வலம்

இரு கரகையையும்
நிரப்பிச் சலெலும்
நீ ராலான நதியகை
கடகும் - ஓர்
பறவையின்
சிறகில் தறிகும் பதபதபைப்பில்
நீ யும் - அதன்
கால்களில் வதபடகின்ற
மீ னாக நானும்
வாழ நரேடுகிறது

Written by - சோலை மாயவன் : ஆங்கில மொழியாக்கம் முனைவர் ஆர் . தாரணி -
Wednesday, 29 November 2017 15:43 - Last Updated Wednesday, 29 November 2017 16:08

எல்லா ஊர்களிலும் .

**The blood flowing through the fingers of the voiceless -- Solai Mayavan ; -- Translated by
Dr. R. Dharani -**

You are like the anxious flutter
of a bird's wings
that crosses the wide river
with water flowing to reach
both the banks – And
I am the fish
that is tormented by the
bird feet –
we ought to survive as this
in all our dwelling villages

akilmohanrs@yahoo.co.in